



MISSAAL MET ILLUSTRATIES

*Vaste gebeden van de Mis voor de rooms-
katholieke liturgie in de buitengewone vorm*

Bijbelcitaten

gen	heb	
14:18-19	10:19,24	16
2 kron	1 pet	
35:3	1:24-25	13
ps	op	
43:1-4	4:8	17
51:3-9		1
102:2-3		3
eze		
47:1-2,8-12		2
jona		
3:10		7
mt		
6:9-13		21
28:19		4
mc		
11:9		18
lc		
2:13-14		10
7:1-10		25
7:44-48		8
15:17-21		6
17:12-16		9
24:44-48		12
jh		
1:1		28
1:29-30		24
11:27		14
14:25-28		22
20:19		23
hand		
28:26-27		11
rom		
11:33-36		20
1 kor		
11:23-26		19
kol		
3:15-17		26



ULTIMUM EVANGELIUM HET LAATSTE EVANGELIE

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic cecit in testimonium, et testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri: his qui credunt in nomine eius, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate viri, sed ex deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST et habitabit in nobis; et vidimus gloriam eius gloirum quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

Deo gratias.

De Heer zij met u.

En met uw geest.

Begin van het heilig Evangelie volgens Joannes.

Er zij U, o Heer.

In het begin was het Woord, en het Woord was bij God, en het Woord was God. Dit was in het begin bij God. Alles is door Hem geworden, en zonder Hem is er niets geworden van hetgeen er geworden is. In Hem was leven, en dit Leven was het licht der mensen; en dat Licht schijnt in de duisternis, maar de duisternis heeft het niet begrepen. Er kwam een mens, door God gezonden; Joannes was zijn naam. Deze kwam om te getuigen, om getuigenis te geven van het Licht, opdat allen zouden geloven door hem. Hij zelf was niet het Licht, maar hij moest getuigen van het Licht. Dit was het ware Licht, dat ieder mens verlicht, die komt in deze wereld. Het was in de wereld, en de wereld is door Hem gemaakt, maar de wereld erkende Hem niet. Tot de zijnen kwam Hij, maar de zijnen ontvingen Hem niet. Allen echter, die Hem ontvingen, hen stelde Hij in staat om kinderen te worden van God, hen, die geloven in zijn Naam; en zij werden niet uit bloed, of uit lust van het vlees, of uit de wil van een man, maar uit God geboren. EN HET WOORD IS VLEES GEWORDEN, en Het heeft onder ons gewoond. En wij hebben zijn heerlijkheid aanschouwd, een heerlijkheid als van de Eniggeborene van de Vader, vol van genade en waarheid.

Wij danken U, God.

VIERING VAN DE MIS



Raúl Berzosa, Niño Jesús, 2007 - ©Raúl Berzosa

Jh 1:1 — In het begin was het woord, en het woord was bij God, en het woord was God.



Missaal — Vering van de Mis

RITUS CONCLUSIONIS SLOTZEGEN

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Itē, Missa est.

Deo gratias.

Benedicat vos omnipotens Deus Pater,
et Filius, et Spiritus Sanctus.

Amen.

De Heer zij met u.

En met uw geest.

Gaat heen, de Mis is ten einde.

God zij dank gebracht.

Zegene u de almachtige God, Vader, Zoon
en heilige Geest.

Amen.



Boris Kustodiev, The consecration of water on the Theophany, 1921

Ps 51:3-9 — Wees mij genadig, God die liefde bent; U, grenzeloze barmhartigheid, wis uit wat ik heb misdaan. Was mij schoon van schuld, reinig mij van mijn zonde. Ik beken: ik heb mij misdagen, mijn zonde klaagt mij voortdurend aan. Tegen U alleen heb ik gezondigd, ik heb gedaan wat in uw ogen slecht is. Waarachtig, uw vonnis is terecht, uw oordeel blijft onaanvechtbaar. Ik ben schuldig vanaf mijn geboorte, mijn moeder werd in zonde zwanger van mij. Waarheid wenste U in het donker van de schoot, U liet mij, verborgen nog, wijsheid kennen. Reinig mij met hysop en ik zal schoon zijn; was mij en ik zal witter dan sneeuw zijn.



ASPERGES ME

Asperges me, Domine, hyssopo,
et mundabor: lavabis me, et super
nivem dealbabor. Misere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam
tuam.

Gij besprenkel mij, Heer, met hyssop,
en ik zal rein worden: Gij wast mij, en ik
zal witter worden dan sneeuw. Ontferm
u over mij, o God, volgens uw grote
barmhartigheid.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in secula seculorum. Amen.

Eer aan de Vader en de Zoon en de
Heilige Geest.
Zoals het was in het begin, en nu, en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Asperges me, Domine, hyssopo, et
mundabor: lavabis me, et super nivem
dealbabor.

Gij besprenkel mij, Heer, met hyssop, en
ik zal rein worden: Gij wast mij, en ik zal
witter worden dan sneeuw.



Raphael, Disputation of the Holy Sacrament, 1510 (Apostolic Palace, Vatican)

2 Kron 35:3 — In hij zei tegen de Levieten die heel Israël moesten onderrichten en aan de HEER gewijd waren: 'Plaats de heilige ark in het huis dat Salomo, de zoon van David, de koning van Israël, gebouwd heeft. U hoeft die niet meer op de schouders te dragen; dien nu de HEER, uw God en Israël, zijn volk.'



William Blake, The river of life

Eze 47:1-2,8-12 — Toen bracht hij mij terug naar de ingang van de tempel. Daar zag ik onder de drempel water opwellen en in oostelijke richting stromen; de voorzijde van de tempel ligt immers op het oosten. Het water stroomde eerst zuidwaarts langs de muur en vervolgens langs de zuidkant van het altaar. Hij leidde mij door de noordpoort buitenom naar de oostelijke buitenpoort, en rechts daarvan kwam het water weer tevoorschijn. Hij zei: 'Dit water stroomt door het oostelijk deel van het land naar de Araba, mondt uit in de Zoutzee en maakt het water van de zee gezond. De rivier brengt leven overal waar hij stroomt, het wemelt er van dieren. De zee zit vol vis, want de rivier die erin uitmondt, maakt het water gezond. Overal waar hij stroomt is volop leven. Langs de kust, van Engedi tot En-Englaim, staan vissers en hangen er netten te drogen. De vissoorten zijn er even talrijk als in de Grote Zee. Het water in de plassen en in de moerassen wordt echter niet gezond; het zal voor de zoutwinning dienen. Aan beide oevers van de rivier groeien allerlei vruchtbomen; hun bladeren verdorren niet en ze zijn nooit zonder vruchten. Elke maand dragen ze vruchten, omdat het water dat ze voedt uit het heiligdom komt. De vruchten zijn eetbaar en de bladeren hebben geneeskracht.'

Missaal — Viering van de Mis

COMMUNIO COMMUNIE

Corpus Domini nostri Jesu Christi
custodiat animam tuam in vitam
aeternam.
Amen.

Het Lichaam van onze Heer Jezus Christus
beware uw ziel ten eeuwigten leven.
Amen.



VIDI AQUAM

Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia: et omnes ad
quos pervenit aqua ista salvi facti sunt
et dicent: alleluia, alleluia. Confluemini
Domino, quoniam bonus: quoniam in
seculum misericordia eius.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in secula seculorum. Amen.

Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia: et omnes ad
quos pervenit aqua ista salvi facti sunt et
dicent: alleluia, alleluia.

Ik heb water zien vloeien, ter rechterzijde
de tempel uit, alleluja; en allen tot wie
dit water gekomen is, zijn behouden en
zullen zeggen, alleluja, alleluja. Looft de
Heer, want Hij is goed, want in eeuwigheid
duurt zijn barmhartigheid.

Er aan de Vader en de Zoon en de
Heilige Geest.

Zoals het was in het begin, en nu, en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Ik heb water zien vloeien, ter rechterzijde
de tempel uit, alleluja; en allen tot wie
dit water gekomen is, zijn behouden en
zullen zeggen, alleluja, alleluja.



El Greco, Adoration of the Name of Jesus, 1578-1579
(Chapter House, Monasterio de San Lorenzo, El Escorial)

Kol 3:15-17 — In laat de vrede van Christus heersen in uw hart; daartoe bent u immers geroepen, als leden van één lichaam. En wees dankbaar: laat het woord van Christus in volle rijkdom onder u wonen. Leert en vermaant elkaar met alle wijsheid. Zing voor God met een dankbaar hart psalmen, hymnen en geestelijke liederen. Doe alles wat u in woord of daad verricht in de naam van de Heer Jezus, God de Vader dankend door Hem.



Missaal — Vering van de Mis

DOMINE NON SUM DIGNUS HEER, IK BEN NIET WAARDIG

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollis peccata
mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati
sunt.

Domine, non sum dignus, ut intres sub
tectum meum, sed tantum dic verbo et
sanabitur anima mea.

Zie het Lam Gods, dat wegneemt de
zonden van de wereld. Zalig zij die
uitgenodigd zijn tot de Maaltijd des
Heren.

Heer ik ben niet waardig dat Gij tot mij
komt, Maar spreek en ik zal gezond
worden.



Giovanni Battista Tiepolo, The Angel Succouring Hagar, 1732 (Scuola di San Rocco, Venice)

Ps 102:2-3 — HEER, aanhoor mijn gebed, laat mijn roepen tot U doordringen. Verberg uw gelaat niet voor mij, nu ik in nood verkeer. Luister naar mij, laat uw antwoord niet wachten, nu ik met luide stem naar U roep.



Missaal — Vering van de Mis

OSTENDE NOBIS

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.	Toon ons, Heer, uw barmhartigheid.
Et saluare tuum da nobis.	En schenk ons uw heil.
Domine, exaudi orationem meam.	Heer, verhoor mijn gebed.
Et clamor meus ad te veniat.	En mijn geroep kome tot U.
Dominus vobiscum.	De Heer zij met u.
Et cum spiritu tuo.	En met uw geest.
Oremus.	Laten wij bidden.
Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, et mittere digneris sanctum Angelum tuum de caelis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum.	Verhoor ons, heilige Heer, almachtige Vader, eeuwige God, en gelief uw heilige Engel uit de hemel te zenden, opdat hij al de bewoners van deze plaats beware, verzorge, bescherm, bezoeke en verdedige. Door Christus, onze Heer.
Amen	Amen.



Paolo Veronese, Jesus and the Centurion, 1571 (Prado, Madrid)

Lc 7:1-10 — 'Toen Hij ten aanhoren van het volk dit alles had gezegd, ging Hij Kafarnaüm binnen. Een centurio daar had een slaaf die veel voor hem bekeende; deze was ziek geworden en lag op sterven. Toen hij over Jezus hoorde, zond hij joodse oudsten naar Hem toe met het verzoek zijn slaaf te komen genezen. Bij Jezus gekomen deden zij een klemmend beroep op Hem: 'Hij verdient het dat U hem deze gunst bewijst,' zeiden ze, 'want hij houdt van ons volk. De synagoge hier heeft hij voor ons laten bouwen.' Jezus ging met hen mee. Toen Hij niet ver meer van het huis vandaan was, stuurde de centurio vrienden met de boodschap: 'Heer, doe geen moeite. Ik ben niet waard dat U onder mijn dak komt. Daarom vond ik me ook te min om zell naar U toe te komen. Maar zeg een enkel woord, dan zal mijn jongen beter worden. Want ik ben iemand die onder bevel staaf, en soldaten onder zich heeft. Tegen de een zeg ik: "Ga!" en hij gaat, en tegen de ander: "Kom!" en hij komt, en tegen mijn slaaf: "Doe dit!" en hij doet het.' Jezus verbaasde zich over hem toen Hij dit hoorde. Hij wendde zich tot de mensen die Hem volgden en zei: 'Ik verzeker u, zo'n groot vertrouwen heb ik zelfs in Israël niet aangetroffen.' Daarop keerden de booschappiers terug naar het huis en troffen daar de slaaf gezond aan.



Missaal — Viering van de Mis

AGNUS DEI LAM GODS

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi; miserere nobis.	Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegneemt: ontferm U over ons.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi; miserere nobis.	Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegneemt: ontferm U over ons.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi; dona nobis pacem.	Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegneemt: geef ons de vrede.



Doopsel, 2004

Mt 28,19 — Ga, en maak alle volkeren tot leerling; doop hen in de naam van de Vader, de Zoon en de heilige Geest.

Missaal — Vering van de Mis

IN NOMINE PATRIS KRUISTEKEN

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.
In de naam van de Vader en van de Zoon en van de Heilige Geest.
Amen. Amen.



Alexander Ivanov, De verschijning van Jezus aan de mensen, 1837-1857 (Galerie Tretyakov, Moskou)

Jh. 1:29-30 — De volgende dag zag hij Jezus, terwijl die naar hem toe kwam. 'Daar is het lam van God,' zei hij, 'degene die de zonde van de wereld wegneemt. Hij is het van wie ik zei: "Na mij komt iemand die mijn meerdere is, want vóór mij was Hij er al."'



Shoshana Kertesz, David with harp - ©Shoshana Kertesz

Ps 43:1-4 — God, doe mij recht en pleit voor mij; bevrijd mij van het volk dat U niet eert, van mensen vol list en leugen. U, God, mijn vesting, waarom verstoot U mij? Waarom moet ik in zak en as zitten, door mijn vijanden vernederd? Zend uw licht en uw trouw, zij zullen mij leiden, meeveren naar uw heilige berg, naar de tent waar U woont. Dan ga ik op naar het altaar van God, van God, mijn enige blijdschap. Van dankbaarheid zal ik zingen voor U, God mijn God, bij citerspel.

Missaal — Vering van de Mis

PAX DOMINI VREDESWENS

Pax Domini sit semper vobiscum.

De vrede van de Heer zij altijd met u.

Et cum spiritu tuo.

En met uw geest.

INTROIBO

Introibo ad altare Dei.	
Ad Deum qui laetificat juventutem meam.	
Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo, et doloso erue me.	
Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?	
Emite lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et aduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.	
Ei introibo ad altare Dei: ad Deum qui laetificat juventutem meam.	
Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?	
Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vulus mei, et Deus meus.	
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.	
Sicut erat in principio et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	
Introibo ad altare Dei.	
Ad Deum qui laetificat juventutem meam.	
<i>Adjutorium nostrum in nomine Domini:</i>	
Qui fecit caelum et terram.	
	Ik zal ingaan tot het altaar Gods.
	Tot God die mijn jeugd verblijdt.
	God, schaf mij recht, kom tegen een goddeloos volk voor mij op, verlos mij van de boze en bedrieglijke mens.
	Want Gij, o God, zijt mijn sterkte; waarom hebt Gij mij verstoten, en waarom wandel ik in droefheid, terwijl de vijand mij verdrukt?
	Zend uw licht uit en uw waarheid; zij zullen mij geleiden en voeren op uw heilige berg en in uw tenten.
	En ik zal ingaan tot het altaar Gods; tot God die mijn jeugd verblijdt.
	Ik zal U loven op de cithra; God, mijn God; waarom zijt gij bedroefd, mijn ziel, en waarom ontsiet gij mij?
	Vrouw toch op God: dan zal ik Hem eens mogen danken als mijn Helper en God!
	Er aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.
	Zoals het was in het begin en nu, en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.
	Ik zal ingaan tot het altaar Gods.
	Tot God die mijn jeugd verblijdt.
	Onze hulp is in de naam van de Heer.
	Die hemel en aarde gemaakt heeft.



Pease be with you

Jh 20:19 — Op de avond van die eerste dag van de week waren de leerlingen bij elkaar. Hoewel de deur op slot was uit vrees voor de joden, kwam Jezus. Ineens stond Hij in hun midden en zei: 'Vrede!'.



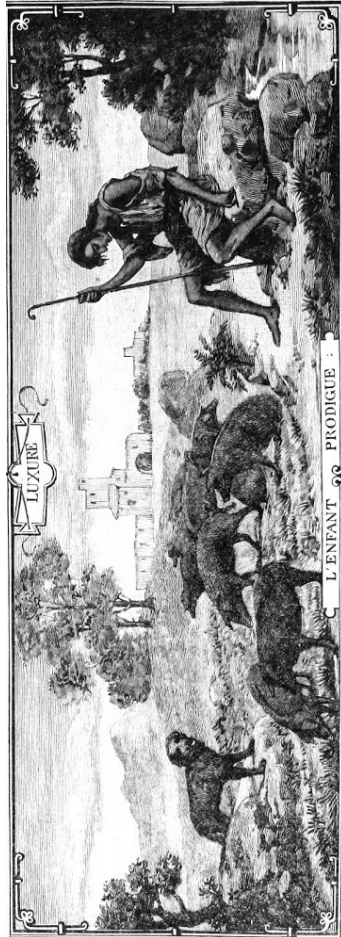
Missaal — Viering van de Mis

LIBERA NOS EMBOLISME

Libera nos, quaesumus, Domine, ab
omnibus malis, praeteritis, praesentibus,
et futuris: et intercedente beata et
gloriosa semper Virgine Dei Genitrice
Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro
et Paulo, atque Andrea, et omnibus
Sanctis, da propitius pacem in diebus
nostris: ut ope misericordiae tuae adjuti,
et a peccato simus semper liberi, et ab
omni perturbatione securi. Per eundem
Dominum nostrum Jesum Christum
Filium tuum, Qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti Deus. Per
omnia saecula saeculorum.

Amen.

Amen.



L' enfant prodigue, 1891 (Le Grand Catéchisme en Images)

Lc 15:17-21 — Toen kwam hij tot zichzelf en zei: "Zoveel dagloners van mijn vader hebben brood in overvloed, en ik verga hier van de honger! Ik ga terug naar mijn vader. Ik zal hem zeggen: Vader, ik heb gezondigd tegen de hemel en tegen u; ik ben het niet meer waard om uw zoon te heten, behandel me als een van uw dagloners." En hij ging terug naar zijn vader. Toen hij nog ver van huis was, zag zijn vader hem al en werd ontroerd; snel liep hij op hem toe, viel hem om de hals en kuste hem. "Vader," zei de zoon tegen hem, "ik heb gezondigd tegen de hemel en tegen u; ik ben het niet meer waard om uw zoon te heten."

ACTUS PAENITENTIALIS SCHULDBELIDENIS

Confiteor Deo omnipotenti, beate
 Mariae semper Virgini, beato Michaeli
 Archangelo, beato Joanni Baptista,
 sanctis Apostolis Petro et Paulo,
 omnibus Sanctis, et vobis, fratres: quia
 peccavi nimis cogitatione, verbo et
 opere: mea culpa, mea culpa, mea
 maxima culpa. Ideo precor beatam
 Mariam semper Virginem, beatum
 Michaellem Archangelum, beatum
 Joannem Baptistam, sanctos Apostolos
 Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et
 vos, fratres, orare pro me ad Dominum
 Deum nostrum.

Miseratur tui omnipotens Deus, et
 dimissis peccatis tuis, perducet te ad
 vitam aeternam.

Amen.

Ik belijd voor de almachtige God, voor de
 H. Maria altijd Maagd, de H. Aartsengel Mi-
 chael, de H. Joannes de Doper, de Heilige
 Apostelen Petrus en Paulus, alle heiligen
 en u, broeders, dat ik zeer gezondigd heb
 door gedachten, woorden en werken:
 door mijn schuld, door mijn schuld,
 door mijn allergrootste schuld. Daarom
 bid ik de H. Maria, altijd Maagd, de H.
 Aartsengel Michael, de H. Joannes de
 Doper, de Heilige Apostelen Petrus en
 Paulus, alle heiligen en u, broeders, voor
 mij te bidden tot de Heer, onze God.

De almachtige God ontferme Zich over
 u, vergeve uw zonden, en geleide u ten
 eeuwigen leven.

Amen



Albrecht Dürer, Allerheiligenbild, 1511 (Kunsthistorisches Museum, Gemäldegalerie, Wien)

Jh 14:23-28 — Dat is het wat Ik jullie te zeggen had, nu Ik nog bij jullie ben. De Helper die de Vader jullie in mijn naam zal zenden, zijn heilige Geest, zal jullie verder in alles onderrichten: Hij zal jullie alles laten begrijpen wat Ik jullie gezegd heb. Vrede laat Ik jullie na, mijn eigen vrede geef Ik jullie, een andere dan de wereld te bieden heeft. Je moet je dus niet zo laten verontrusten en de moed niet verliezen. Je hebt gehoord wat Ik zei: niet alleen dat Ik heenga, maar ook dat Ik bij jullie terugkom. Als jullie Mij liefhadden, zou het jullie met vreugde vervullen dat Ik heenga naar de Vader, want de Vader is groter dan Ik.



Missaal — Viering van de Mis

PATER NOSTER ONZE VADER

*Praeceptis salutaribus moniti et divina
institutione formati, audemus dicere:*

Pater noster, qui es in caelis:

sanctificetur nomen tuum; adveniat
regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut
in caelo, et in terra. Panem nostrum
cotidianum da nobis hodie; et dimitte
nobis debita nostra, sicut et nos
dimittimus debitoribus nostris; et ne
nos inducas in tentationem; sed libera
nos a malo.

Laat ons bidden. Door heilzame
voorschriften aangespoord, en door
goddelijke voorlichting onderwezen,
durven wij zeggen:

Onze Vader, die in de hemel zijt; uw naam
worde geheiligt; uw rijk kome; uw wil
geschiede op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood; en
vergeef ons onze schulden, zoals ook
wij vergeven aan onze schuldenaren; en
breng ons niet in beproeving. Maar verlos
ons van het kwade.



David Martin, *Nineveh Repents* ("Historie des Ouden en Nieuwen Testaments:
verrykt met meer dan vierhonderd printverbeeldingen in koper gesneden")

Jona 3:10 — En God zag wat zij deden; Hij zag dat zij terugkwamen van hun slechte wegen. En God kreeg spijt dat
Hij hen met dat onheil bedreigd had. Hij bracht het niet ten uitvoer.

ACTUS PAENITENTIALIS SCHULDBELUDENIS

Confiteor Deo omnipotenti, beatae
 Mariae semper Virgini, beato Michaeli
 Archangelo, beato Joanni Baptistae,
 sanctis Apostolis Petro et Paulo,
 omnibus Sanctis, et tibi Pater: quia
 peccavi nimis cogitatione verbo, et
 opere: mea culpa, mea culpa, mea
 maxima culpa. Ideo precor beatam
 Mariam semper Virginem, beatum
 Michaellem Archangelum, beatum
 Joannem Baptistam, sanctos Apostolos
 Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te
 Pater, orare pro me ad Dominum Deum
 Nostrum.

Miseratur tui omnipotens Deus, et
 dimissis peccatis tuis, perducet te ad
 vitam aeternam.
 Amen.

Ik belijd voor de almachtige God, voor de
 H. Maria altijd Maagd, de H. Aartsengel Mi-
 chaël, de H. Joannes de Doper, de Heilige
 Apostelen Petrus en Paulus, alle heiligen
 en u, vader, dat ik zeer gezondigd heb
 door gedachten, woorden en werken:
 door mijn schuld, door mijn schuld, door
 mijn allergrootste schuld. Daarom bid ik
 de H. Maria, altijd Maagd, de H. Aartsengel
 Michael, de H. Joannes de Doper, de
 Heilige Apostelen Petrus en Paulus, alle
 heiligen en u, vader, voor mij te bidden tot
 de Heer, onze God.

De almachtige God ontferme Zich over
 u, vergeve uw zonden en geleide u ten
 eeuwigen leven.
 Amen



The Garden of Gethsemane

Mt 6:9-13 — jullie moeten zo bidden: Onze Vader in de hemel, uw naam worde geheligd, uw koninkrijk kome, uw wil geschiede, op aarde zoals in de hemel. Geef ons vandaag het nodige brood, en vergeet ons onze schulden, zoals ook wij hebben vergeven wie schulden heeft bij ons. En breng ons niet in beproeving, maar red ons van het kwaad.



PER IPSUM DOXOLOGIE

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est
tibi Deo Patri omnipotenti, omnis honor
et gloria per omnia saecula saeculorum
Amen.

Door Hem en met Hem en in Hem zal
Uw Naam geprezen zijn, Heer onze God,
almachtige Vader, in de eenheid van
de heilige Geest, hier en nu en tot in
eeuwigheid.
Amen.



Mary anointing Jesus' feet

Lc 7:44-48 — Daarop keertde Hij zich om naar de vrouw en zei tegen Simon: 'Ziet u deze vrouw? Ik kwam uw huis binnen. Water voor mijn voeten hield u Me niet gegeven, maar zij heeft met tranen mijn voeten nat gemaakt en ze met haar haren afgedroogd. Een kus hebt u Me niet gegeven, maar zij heeft sinds Ik hier binnenkwam onophoudelijk mijn voeten gekust. Mijn hoofd hebt u niet met olie gezalfd, maar zij heeft mijn voeten gezalfd met balsem. Daarom zeg Ik u dat haar vele zonden vergeven zijn, getuige haar grote liefde. Maar wie weinig wordt vergeven, heeft weinig liefde.' Tegen haar zei Hij: 'Uw zonden zijn vergeven.'

MISERICORDIAM

Indulgentiam absolutionem, et
remissionem peccatorum nostrorum,
tribuat nobis omnipotens et misericors
Dominus.

Amen.

Deus, tu conversus vivificabis nos.

Keer U tot ons, Heer, en Gij zult ons doen
leven.

Et plebs tua laetabitur in te.

Opdat uw volk zich in U kan verheugen.

Oscende nobis Domine, misericordiam
tuam.

Toon ons uw goedheid, o Heer.

Et salutare tuum da nobis.

En schenk ons uw heil.

Domine, exaudi orationem meam.

Heer verhoor mijn gebed.

Et clamor meus ad te veniat.

En mijn geroep kome tot U.

Dominus vobiscum.

De Heer zij met u.

Et cum spiritu tuo.

En met uw geest



Ila Thomas, The great amen - ©Ila Thomas

Rom 11:33-36 — O onpeilbare rijkdom van Gods wijsheid en kennis! Hoe ondoorgrondelijk zijn zijn besissingen, hoe onmetbaar zijn wegen! Wie kent de gedachte van de Heer? Wie is zijn raadsman geweest? Wie kan vergoeding eisen voor wat hij God heeft gegeven? Want uit Hem en door Hem en voor Hem zijn alle dingen. Hem zij de heerlijkheid tot in eeuwigheid! Amen.

CONSECRATIO CONSECRATIE

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem tibi gratias agens, benedixit, fregit, diditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes: HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, benedixit, dedique discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Die daags voor zijn lijden het brood nam in zijn heilige en eerbiedwaardige handen, zijn ogen hemelwaarts richtte tot U, God, Zijn almachtige Vader, U dank bracht, het zeggende, brak, aan Zijn leerlingen gaf, en zei: neemt en eet allen hiervan: WANT DIT IS MIJN LICHAAM.

Op dezelfde wijze nam Hij na het avondmaal ook deze voortreffelijke Kelk in zijn heilige en eerbiedwaardige handen, zei U dank, zeggende dien, gaf hem aan zijn leerlingen, en zei: neemt en drinkt allen hieruit: WANT DIT IS DE KELK VAN MIJN BLOED VAN HET NIEUW EN EEUWIG VERBOND - GEHEIM DES GELOOFS - DAT VOOR U EN VOOR VELEN VERGOTTEN ZAL WORDEN TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN. Zo dikwijls gij dit doet zult, zult gij het ter mijner gedachtenis doen.



Jesus heals ten lepers

Lc 17:12-16 — Toen Hij een dorp inging, kwamen Hem tien melaatsen tegemoet. Ze bleven op een afstand staan en riepen luidkeels: 'Jezus, Meester, heb medelijden met ons.' Toen Hij hen zag, zei Hij tegen hen: 'Ga u aan de priesters laten zien.' Onderweg werden ze gereinigd. Een van hen kwam terug toen hij zag dat hij genezen was, en met luide stem verheerlijkte hij God. Hij wierp zich aan Jezus' voeten en bedankte Hem. Dit was een Samaritaan.

KYRIE

Kyrie eleison.
Kyrie eleison.
Kyrie eleison.
Christe eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.
Kyrie eleison.
Kyrie eleison.

Heer, onferm U over ons.
Heer, onferm U over ons.
Heer, onferm U over ons.
Christus, onferm U over ons.
Christus, onferm U over ons.
Heer, onferm U over ons.
Heer, onferm U over ons.
Heer, onferm U over ons.



Pope Francis celebrating ad orientem

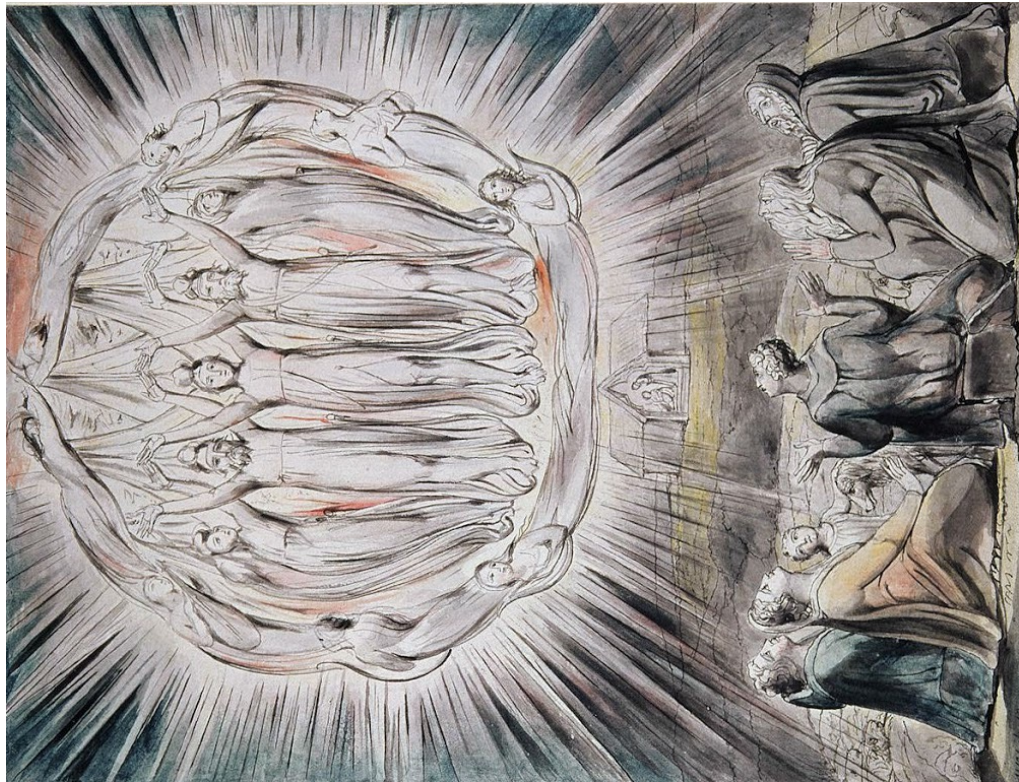
1 Kor 11:23-26 — Zelf heb ik van de Heer de overlevering ontvangen die ik u op mijn beurt heb doorgegeven: dat de Heer Jezus in de nacht waarin Hij werd overgeleverd, een brood nam, het dankgebed sprak, het brood in stukken brak en zei: 'Dit is mijn lichaam; het is voor jullie. Blijf dit doen om Mij te gedenken.' Na de maaltijd zei Hij zo ook van de beker: 'Deze beker is het nieuwe verbond door mijn bloed. Blijf dit doen om Mij te gedenken, telkens wanneer jullie eruit drinken.' Telkens als u dus dit brood eet en uit de beker drinkt, verkondigt u de dood van de Heer totdat Hij komt.



Missaal — Vering van de Mis

BENEDICTUS GEZEGEND

Benedictus qui venit in nomine Domini. Gezegend Hij die komt in de Naam des Heren. Hosanna in den hoge.
Hosanna in excelsis.



William Blake, The Angels appearing to the Shepherds, 1809 (Whitworth Art Gallery)

Lc 2:13-14 — Plotseling was er bij de engel een heel leger uit de hemel; ze loofden God met de woorden: 'Glorie aan God in de hoogste hemel, en op aarde vrede onder de mensen in wie Hij een welgevallen heeft.'.



Missaal — Viering van de Mis

GLORIA EER AAN GOD

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris; qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, Ihu solus Dominus, Ihu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	Eer aan God in den hoge en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft. Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer God, hemelse Koning, God almachtige Vader; Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus; Heer God, Iam Gods, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons; Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed; Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons. Want Gij alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer. Gij alleen de Allerhoogste; Jezus Christus, met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.
---	---



Liz Lemon Swindle, 'Triumphal entry', 2008 - ©Liz Lemon Swindle

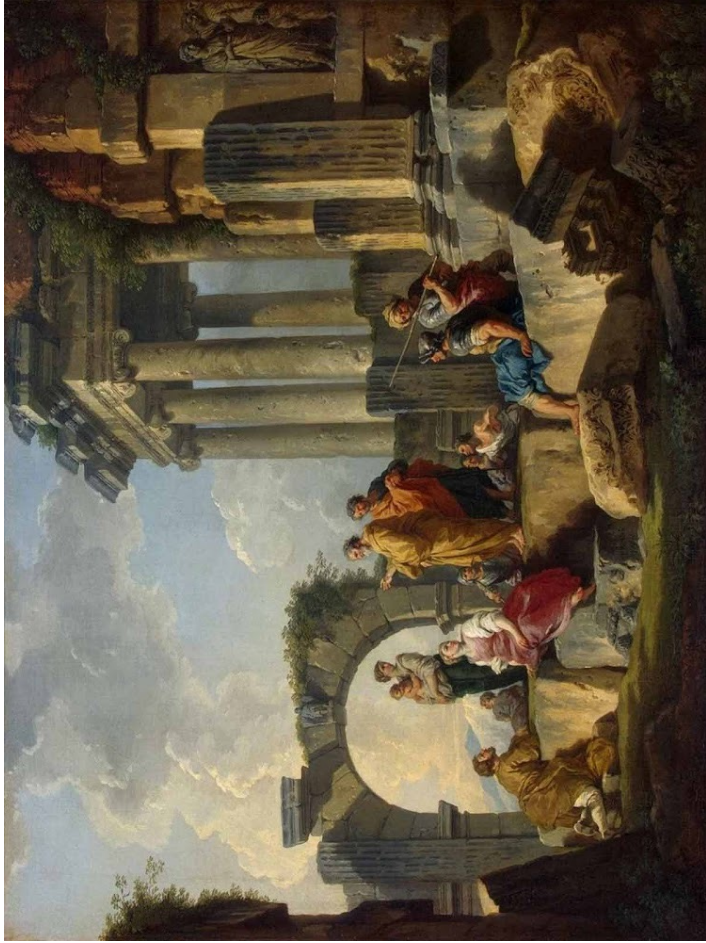
Mc 11:9 — Zowel de mensen die voorop gingen als die volgden, schreeuwden: 'Hosanna! Gezegend is Hij die komt in de naam van de Heer.'



Missaal — Vering van de Mis

SANCTUS HEILIG

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra in
gloria tua. Hosanna in excelsis,
Heilig, heilig, heilig, heilig de Heer, de God der
hemelse machten. Vol zijn hemel en aarde
van uw heerlijkheid. Hosanna in den
hoge.



Giovanni Paolo Pannini, Apostle Paul Preaching on the Ruins, 1744 (Hermitage, Sint-Petersburg)

Hand 28:26-27 — Ga maar dit volk en zeg: U zult horen en horen, maar niet verstaan en kijken en nog eens kijken, maar niet zien; want het hart van dit volk is gevoelloos geworden, hun oren zijn hardhorend en hun ogen hebben ze gesloten. Anders zouden ze zien met hun ogen en horen met hun oren en met hun hart verstaan, en zouden ze zich bekeren; en Ik zou hen genezen!

Missaal — Vering van de Mis

LECTIO SECUNDA - EPISTULA TWEDE LEZING - EPISTEL

(post lectionem) Verbum Domini.

(na de lezing) Het Woord van God.

Deo gratias.

Wij danken U, God.



Jacobello Albregho, Vision of Saint John Evangelist, 1375 (Galleria dell'Accademia, Venice)

Op 4:8 — De vier dieren hadden elk zes vleugels; rondom en vanbinnen waren zij met ogen bezet. En zonder ophouden roepen ze dag en nacht: 'Heilig, heilig, heilig, Heer, God, Alheerser, die was en die is en die komt.'



Missaal — Viering van de Mis

SURSUM CORDA VERHEFT UW HART

Dominus vobiscum

Et cum spiritu tuo.

Sursum Corda.

Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo nostro.

Dignum et iustum est.

De Heer zij met u.

En met uw geest.

Verheft uw hart.

Wij zijn met ons hart bij de Heer.

Brengen wij dank aan de Heer, onze God.

Hij is onze dankbaarheid waardig.



Hans Holbein the Younger, *An Allegory of the Old and New Testaments* - detail of the New Testament, 1530 (National Gallery of Scotland, Edinburgh)

Lc 24:44-48 — Hij zei: 'Dit is wat Ik jullie heb gezegd toen Ik nog bij jullie was: alles wat er in de Wet van Mozes en bij de Profeten en in de Psalmen over Mij geschreven staat, moet in vervulling gaan.' Toen opende Hij hun verstand om de Schriften te begrijpen. Hij zei: 'Er staat geschreven dat de Messias zou lijden en op de derde dag uit de doden zou opstaan, en dat in zijn naam de bekering zou worden verkondigd aan alle volken, tot vergeving van zonden. Jullie zullen hiervan getuigen, te beginnen in Jeruzalem.'



Missaal — Vering van de Mis

EVANGELIUM EVANGELIE

Dominus vobiscum.

De Heer zij met u.

Ei cum spiritu tuo.

En met uw geest.

Lectio sancti Evangelii secundum N.

Uit het heilig evangelie van onze Heer

Gloria tibi, Domine.

Jezus Christus volgens N.

(post lectionem) Verbum Domini.

Lof zij U, Christus.

Laus tibi, Christe.

(na de lezing) Zo spreekt de Heer.

Wij danken God.



Nicholas Mikesell, Sacred heart of Jesus Christ - ©Nicholas Mikesell

Heb 10:19-24 — Broeders en zusters, door het bloed van Jezus hebben wij vrije toegang gekregen tot het heiligdom. Hij heeft voor ons een nieuwe, levende weg gehand door het voorhangsel heen, dat is zijn aardse gestalte. We hebben nu een verheven hogepriester die over het huis van God is aangesteld. Laten we dus naderen, maar met een oprecht hart en een vast geloof, met een hart dat door de besprenkeling vijf is van schuldloos, met een lichaam dat gewassen is met zuiver water. Laten wij onwrikbaar vasthouden aan de belijdenis van onze hoop, want Hij die de beloften deelt is betrouwbaar. Laten we elkaar in het oog houden om elkaar aan te sporen tot liefde en goede werken.

Missaal — Vering van de Mis

OFFERTORIUM OFFERANDE

Orate, fratres, ut meum ac vestrum
sacrificium acceptabile fit apud Deum
Patrem omnipotentem.

Bid, broeders en zusters, dat mijn en uw
offer aanvaard kan worden door God, de
almachtige Vader:

Suscipiat Dominus sacrificium de
manibus tuis ad laudem et gloriam
nominis sui, ad utilitatem quoque
nostram totius que Ecclesiae suae
sanctae.

Moge de Heer het offer uit uw handen
aannemen, tot lof en eer van zijn Naam,
tot welzijn van ons en van heel zijn heilige
Kerk.



Botticelli, Madonna of the Book, 1483 (Museo Poldi Pezzoli of Milan)

1 Pet 1:24-25 — Want alle stervelingen zijn als gras en heel hun pracht is als een bloem op het veld. Het gras verdort, de bloem valt af, maar het woord van de Heer blijft in eeuwigheid. En dit woord is de boodschap die u is verkondigd.

**HOMILIA
HOMILIE**

Heilig Bloed van Jezus

Gen 14:18-19 — In Melchisedek, de koning van Salem, bood hem brood en wijn aan. Omdat hij priester was van de allerhoogste God, zegende hij hem met deze woorden: 'Gezegend zij Avram door de allerhoogste God die de hemel en de aarde gemaakt heeft.'



CREDO GELOOFSBELIJDENIS

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE, ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam. Conliteor unum baptismum remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

Ik geloof in een God de almachtige Vader Schepper van hemel en aarde, van al wat zichtbaar en onzichtbaar is. En in een Heer, Jezus Christus, eniggeboren Zoon van God, voor alle tijden geboren uit de Vader. God uit God, licht uit licht, ware God uit de ware God. Geboren, niet geschapen, een in wezen met de Vader; en door wie alles geschapen is. Hij is voor ons, mensen, en omwille van ons heil uit de hemel neergedaald. HIJ HEEFT HET VLEES AANGENOMEN DOOR DE HEILIGE GEEST UIT DE MAGD MARIA EN IS MENS GEWORDEN. Hij werd voor ons gekruisigd, Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven. Hij is verrezen op de derde dag, volgens de Schriften. Hij is opgevaren ten hemel: zit aan de rechterhand van de Vader. Hij zal wederkomen in heerlijkheid om te oordelen levenden en doden en aan zijn rijk komt geen einde. Ik geloof in de heilige Geest die Heer is en het leven geeft die voortkomt uit de Vader en de Zoon; die met de Vader en de Zoon tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt; die gesproken heeft door de profeten. Ik geloof in de ene, heilige, katholieke en apostolische kerk. Ik belijd een doopsel tot vergeving van de zonden. Ik verwacht de opstanding van de doden en het leven van het komend rijk. Amen.



De opwekking van Lazarus

Jh 11:27 — 'Ja Heer,' antwoordde Marta, 'ik geloof vast dat U de Messias bent, de Zoon van God, degene die in de wereld komen zou.'.